

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Band: 42 (1969)

Heft: 4

Artikel: Italienische Grandezza und französischer Charme - auch in der Schweiz = A travers le pays - manificence italienne et charme français

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-778219>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 19.11.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

ITALIENISCHE GRANDEZZA UND FRANZÖSISCHER CHARME – AUCH IN DER SCHWEIZ

A TRAVERS LE PAYS – MAGNIFICENCE ITALIENNE ET CHARME FRANÇAIS

Es gehört zu den Besonderheiten der Schweiz, dass in ihren enggezogenen Grenzen verschiedene Kultureinflüsse manifest geworden sind und sich da und dort begegnen: italienische Grandezza und französischer Charme. Das lateinische Lebensgefühl, das kleinsten Tessiner Dörfern Grösse geben kann, machte nicht vor dem Gebirge halt. Alpenpässe wurden Brücken nach dem Süden, oft strömte Reichtum über sie zurück und mit ihm der Sinn für eine Prachtentfaltung, die – wie in Brig am Simplon – unerhörte Kontraste zur kargen Umwelt schuf. Dort weitete Jodok, «der Grosse Stockalper», auch der schweizerische Fugger genannt, im 17. Jahrhundert seine Handelsmagazine zum Palast.

In Solothurn am Jurafuss war es die Kirche, die mit der 1762 bis 1773 errichteten Sankt-Ursen-Kathedrale der Hauptgasse einen an mediterrane Dominanten gemahnenden Abschluss gab. «Ich meinte zu träumen, als ich, zum erstenmal in dieser Stadt, eines frühen Morgens im Gasthof gegenüber Sankt Ursen den Fensterladen öffnete», berichtete vor Jahren W.J. Sandberg, der weitgereiste niederländische Museumsman, «die Freitreppe, die Monumentalbrunnen, die Fassade mit ihren Säulen und Pilastern – ich dünkte mich in Italien.»

Solothurn, die Stadt, die allein schon ihrer Lage nach welsche Luft verspürt, war von 1538 bis 1792 Sitz der Gesandten Frankreichs bei der Eidgenossenschaft. Aus dieser Verbundenheit erwachsen ihm andere, weltliche Akzente, wie der später zur Kantonsschule umgebaute Ambassadorshof und vornehme Campagnen eines Patriziats, das sich einst zu Kriegsdiensten für den westlichen Nachbarn verpflichten liess.

Das ganze westliche Mittelland der Schweiz ist mit Herrenhäusern durchsetzt, deren Wohnkultur sich am Glanz von Versailles entzündet hatte – an der Aare und über der Saane, von der Pforte zum Berner Oberland bis an die Ufer des Léman. Mittelalterliche Burgkerne, so derjenige von Jegenstorf, wurden damals mit Grazie ummantelt, und Schlösser des Aargaus, wie Wildeg, erhielten von fremden Perspektiven angeregte Gärten.

Vergessen wir zwischen Jura und Alpen nicht die vielen Gasthöfe mit dem räumlichen Gehaben alter Herrnsitze. Es wird Sie in der Schweiz manch einer empfangen, über dessen Türen das Rokoko seine Schnörkel gezogen hat. Nicht zuletzt wehen Ihnen Frankreichs und Italiens Winde auch aus Küchen schweizerischer Gastlichkeit entgegen. Alles in allem: Reisen Sie durch die Welt, rasten Sie in der Schweiz. Sie wittern da vieles von der Vielfalt Europas.

ksr

La Suisse, en raison de sa petitesse même, a de tout temps été soumise aux influences étrangères. Elles sont partout sensibles. Les montagnes ont été davantage des passages que des barrières. En nombre de lieux, l'œil est réjoui par l'harmonieuse rencontre de la magnificence italienne et du charme français, par des hardiesses architectoniques que l'on ne soupçonnerait pas sur une terre ingrate. L'imposant palais édifié à Brigue au XVII^e siècle par le grand Stockalper, le «Fugger helvétique», en témoigne.

A Soleure, au pied du Jura, la Cathédrale de Saint-Ours,

construite de 1762 à 1773, évoque le Sud. W.J. Sandberg, le célèbre spécialiste néerlandais en matière de musées, écrivait il y a nombre d'années: «En ouvrant un matin la fenêtre de ma chambre d'auberge, j'ai cru rêver quand mon regard a saisi cet imposant ensemble: la fontaine monumentale, l'escalier aux nobles proportions, la façade, ses colonnes et pilastres; je me suis cru en Italie.»

Soleure, proche de la Suisse romande, a été de 1538 à 1792 la résidence des ambassadeurs du roi de France près les Louables cantons. Nombre de bâtiments sont encore les témoins de cette présence et de cette influence: l'ancien hôtel des ambassadeurs, qui abrite aujourd'hui le Collège cantonal, les maisons de campagne édifiées dans les alentours par les patriciens soleurois au service de la France.

Toute la partie occidentale de la Suisse, des environs de Berne à Genève, est parsemée de nobles demeures, de petits châteaux d'inspiration française, de jardins à la française – on songe en particulier à ceux qui entourent le château argovien de Wildeg.

Der Hof des Stockalperschlösses. «Er erinnert in seiner Gliederung an die Frührenaissancehöfe Bolognas. Auf der halben Nordfront sind die Arkaden zwei-, auf der Ost- und Südseite dreigeschossig. Die Arkaden des Erdgeschosses stehen auf granitenen Säulen und sind weit gespannt, während die der oberen Geschosse von Säulen aus Tuffstein getragen werden und nur die halbe Breite der unteren haben, so dass je eine Säule über dem Scheitel der anderen ruht.»

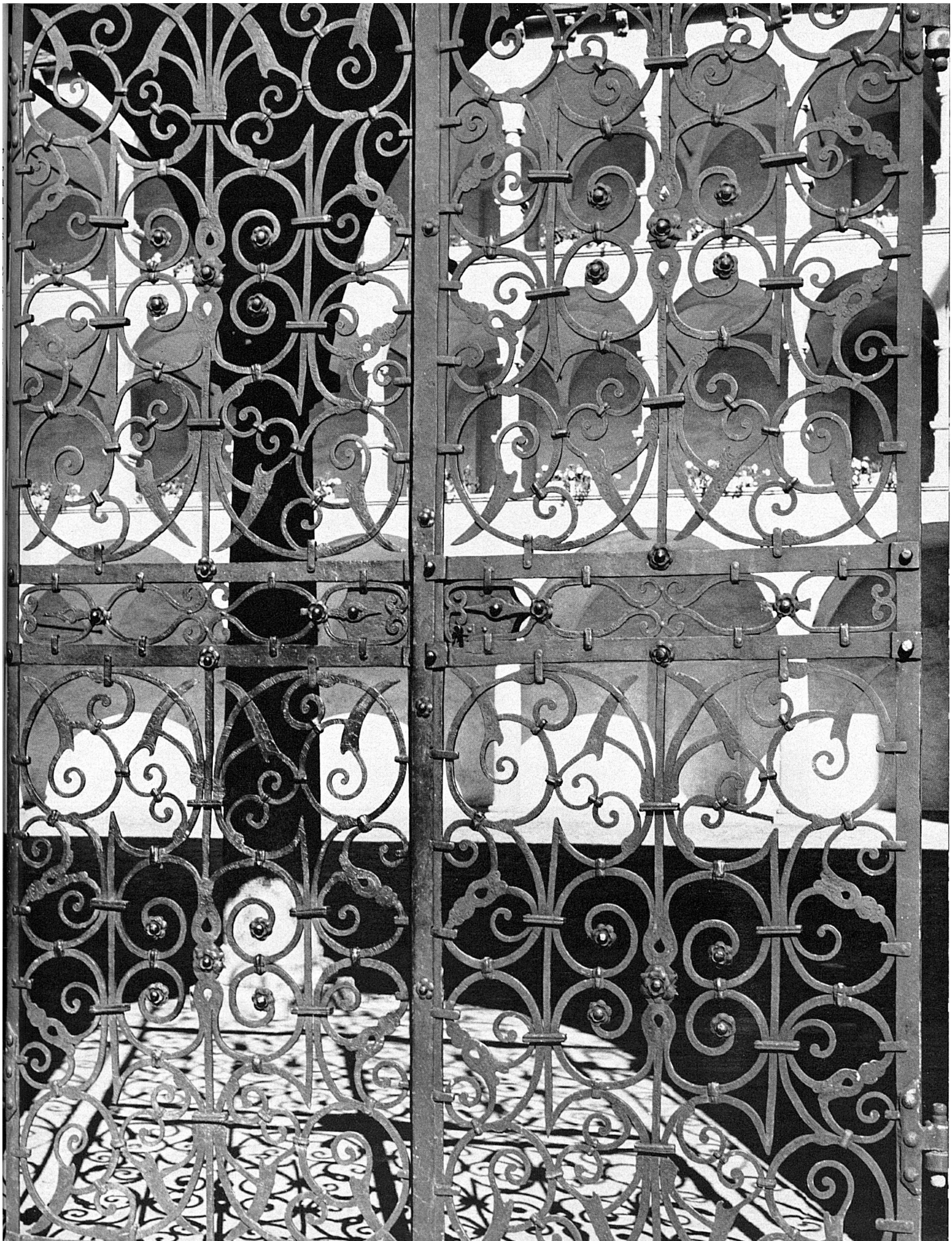
Louis Carlen (Aus «Brig», Schweizer Heimatbücher, Verlag Paul Haupt, Bern). Photo István Rácz

La cour du Palais de Stockalper. «Elle évoque, par sa disposition, les cours des palais de Bologne du début de la Renaissance. Sur le front nord, les arcades sont à deux étages; elles en ont trois sur les façades est et sud. Celles du rez-de-chaussée reposent sur des colonnes de granit largement espacées; celles des étages supérieures sont en tuf et l'espace qui les sépare ne mesure que la moitié de l'écartement des colonnes inférieures.»

La corte del castello degli Stockalper. «Nella sua struttura, ricorda i cortili del primo Rinascimento a Bologna. Su metà della facciata settentrionale, i loggiati sono a due piani, a tre invece sulle facciate orientale e meridionale. Gli archi del porticato a terreno, retti da colonne di granito, han la campata larga, mentre le campate del secondo e terzo piano son la metà di quelle inferiori e le rispettive colonne di tufo vengono a trovarsi sovrapposte.»

The courtyard of the Stockalper Palace. «In its arrangement it is reminiscent of the Early Renaissance courtyards of Bologna. Over half the North façade the arcades are two storeys high, with three storeys on the East and South sides. The ground-floor arcades stand on granite pillars and are widely spaced, while those on the upper floors are borne by tufa columns and are only half the width of the lower, so that a column stands just above the vertex of the arch beneath.»

Partout également, nombre de vieilles auberges ont quelque chose de seigneurial; les boiseries, les portes, les stucs de leurs vastes pièces accueillantes portent encore la marque du rococo. La cuisine elle-même ne renie pas les influences d'Italie et de France. Vraiment, en Suisse, le voyageur se sent au cœur de l'Europe une et diverse qui se fait, accueilli par les réminiscences d'un passé de goût et de mesure dans un des pays dont l'économie bat au rythme du monde. Ainsi donc: Parcourez l'Europe, mais détendez-vous en Suisse!





Das 1715–1715 nach Plänen von N. Abeille erbaute Herrenhaus in Thunstetten, Kanton Bern
 Le petit Château de Thunstetten, Berne, construit de 1715 à 1715 d'après les plans de N. Abeille
 La cosiddetta Herrenhaus a Thunstetten (Cantone di Berna), costruita negli anni 1715–1715, secondo i disegni di N. Abeille
 The manor in Thunstetten, Canton of Berne, built according to plans of N. Abeille in 1715–1715. Photo Kirchgraber

Flugbild der Stadt Solothurn. Im Vordergrund die Westfront der Altstadt mit dem Bieltor. Am oberen Bildrand die St.-Ursen-Kathedrale. Diese ist ein in den Jahren 1762–1775 errichtetes barock-klassizistisches Werk der Tessiner Baukünstler Gaetano Matteo Pisoni aus Ascona und seines Neffen Paolo Antonio. Photo Roland Schneider

Vue aérienne de la ville de Soleure. Au premier plan, la partie de la vieille cité tournée vers l'Occident et la porte de Bienne. En haut, la masse blanche de la Cathédrale de Saint-Ours, construite de 1762 à 1775 par le célèbre architecte tessinois Gaetano Matteo Pisoni d'Ascona et son neveu Paolo Antonio, en un style où le baroque et le classique se marient

Veduta aerea della città di Soletta. In primo piano, lo schieramento di case sul lato occidentale della città, e la Bieltor (Porta di Bienne), cui fa riscontro, verso il margine superiore dell'immagine, la cattedrale di Sant'Orso. Costruita negli anni 1762–1775 dagli architetti ticinesi Gaetano Matteo Pisoni, di Ascona, e Paolo Antonio, suo nipote

Solothurn (Soleure) from the air. In the foreground the western limit of the old town with the Bieltor, or Bienne Gate. At the top of the picture the Cathedral of St. Ursus, a semi-classical Baroque building erected between 1762 and 1775 by the Ticinese architect Gaetano Matteo Pisoni of Ascona and his nephew Paolo Antonio

